



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Thursday, 18 June 2009 — No. 48

**President of the National Assembly:
Mr. Yvon Vallières**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 9.40 o'clock a.m.

—————

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Members

Mrs. James (Nelligan) made a statement about World Refugee Day.

—————

Mr. Gaudreault (Jonquière) made a statement about La Lièvre river.

—————

Mr. Ouellette (Chomedey) made a statement about the Lieutenant-Governor medals awarded to two young people of Chomedey.

—————

Mr. McKay (L'Assomption) made a statement about La Lièvre river.

—————

Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière) made a statement about the Centre de santé et de services sociaux Bécancour–Nicolet–Yamaska.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière) tabled the following:

A petition concerning the closing of beds in a public residential and long-term care centre.

(Sessional Paper No. 512-20090618)

18 June 2009

Mrs. Gaudreault (Hull) made a statement about the recognition of the Club vert of the Collège Saint-Joseph in Gatineau.

Mr. Khadir (Mercier) made a statement about summer bonuses to nurses.

Mr. Dubourg (Viau) made a statement about congratulations to the students who received the medal of the National Assembly of Québec.

Mr. Pagé (Labelle) made a statement about La Lièvre river.

Mrs. St-Amand (Trois-Rivières) made a statement about the annual meeting of the members of the Great Lakes and St. Lawrence Cities Initiative in Trois-Rivières.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 54.1 and 54.3, Mr. Pinard (Saint-Maurice) made a statement about the death of Sister Judith Pinard, member of the congregation of the Sœurs de L'Assomption.

At 9.57 o'clock a.m., Mr. Chagnon, Second Vice-President, suspended the proceedings until 10.00 o'clock a.m.

18 June 2009

The proceedings resumed at 10.14 o'clock a.m.

At the request of Mr. President, the Assembly observed a moment of reflection in memory of Mrs. Solange Roy, mother of Mrs. Denise Beaudoin, Member for Mirabel

Introduction of Bills

Mrs. Normandeau, Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

58 An Act to amend the Act respecting land use planning and development and other legislative provisions concerning metropolitan communities

The motion was carried.

Accordingly, Bill 58 was introduced in the Assembly.

Mrs. Thériault, Minister for Social Services, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

56 An Act to amend the Act respecting health services and social services with regard to the certification of certain resources offering lodging

The motion was carried.

Accordingly, Bill 56 was introduced in the Assembly.

18 June 2009

Presenting Papers

Mrs. Normandeau, Deputy Premier and Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy, tabled the following:

The Strategic Plan 2009-2013 of the Ministère des Affaires municipales, des Régions et de l'Occupation du territoire;
(Sessional Paper No. 513-20090618)

An assessment report of the Fonds de développement régional for the period from 2004 to 2008.
(Sessional Paper No. 514-20090618)

Mrs. Gagnon-Tremblay, Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor, tabled the following:

The annual management report of the Commission administrative des régimes de retraite et d'assurances, for the fiscal year ended 31 December 2008;
(Sessional Paper No. 515-20090618)

The report of the Secrétariat du Conseil de trésor to the National Assembly as provided for in section 84 of the *Public Service Act*.
(Sessional Paper No. 516-20090618)

Mr. Bachand, Minister of Finance and Minister of Economic Development, Innovation and Export Trade, tabled the following:

The annual report of the Société des alcools du Québec, for the fiscal year ended 28 March 2009;
(Sessional Paper No. 517-20090618)

The annual report of Loto-Québec, for the fiscal year ended 31 March 2009;
(Sessional Paper No. 518-20090618)

18 June 2009

The annual report of the Financial Markets Authority regarding insurance, for the fiscal year ended 31 December 2008;

(Sessional Paper No. 519-20090618)

The annual report of the Financial Markets Authority regarding trust and savings companies, for the fiscal year ended 31 December 2008;

(Sessional Paper No. 520-20090618)

The annual report of the Financial Markets Authority regarding financial services cooperatives, for the fiscal year ended 31 December 2008;

(Sessional Paper No. 521-20090618)

The annual report of the Financial Markets Authority regarding automobile insurance rating, for the fiscal year ended 31 December 2008.

(Sessional Paper No. 522-20090618)

Mrs. Beauchamp, Minister of Sustainable Development, Environment and Parks, tabled the following:

A document entitled "A first list of sustainable development indicators designed to monitor and measure progress in Québec in the area of sustainable development".

(Sessional Paper No. 523-20090618)

Mrs. Courchesne, Minister of Education, Recreation and Sports, tabled the following:

The Strategic Plan 2009-2013 of the Ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport, accompanied by the Strategic Plan 2009-2013 of the Commission consultative de l'enseignement privé.

(Sessional Paper No. 524-20090618)

18 June 2009

Mr. Bolduc, Minister of Health and Social Services, tabled the following:

The annual management report of the Conseil du médicament, for the fiscal year ended 31 March 2009.

(Sessional Paper No. 525-20090618)

Mrs. Boulet, Minister of Transport, tabled the following:

The Strategic Plan 2008-2012 of the Ministère des Transports.

(Sessional Paper No. 526-20090618)

Mrs. Weil, Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions, tabled the following:

A report concerning the application by the professional orders of the measures provided for in paragraphs Q and R of section 94 of the *Professional Code*;

(Sessional Paper No. 527-20090618)

The annual report of the Ordre des conseillers en ressources humaines et en relations industrielles agréés du Québec, for the fiscal year ended 31 March 2008.

(Sessional Paper No. 528-20090618)

Mr. Hamad, Minister of Employment and Social Solidarity, tabled the following:

The Action Plan 2009-2010 of the Régie des rentes du Québec.

(Sessional Paper No. 529-20090618)

Mr. Whissell, Minister of Labour, tabled the following:

The annual management report of the Commission de la santé et de la sécurité du travail, for the fiscal year ended 31 December 2008;

(Sessional Paper No. 530-20090618)

18 June 2009

The annual management report of the Conseil des services essentiels, for the fiscal year ended 31 March 2009.

(Sessional Paper No. 531-20090618)

Mrs. Blais, Minister responsible for Seniors, tabled the following:

The annual management report of the Conseil des aînés, for the fiscal year ended 31 March 2008;

(Sessional Paper No. 532-20090618)

The Strategic Plan 2009-2013 of the Conseil des aînés.

(Sessional Paper No. 533-20090618)

Mr. Dupuis, Government House Leader, tabled the following:

Answer to written question no. 1, concerning the inmate capacity and the actual number of inmates held in each detention centre under Québec jurisdiction, placed on the *Order Paper and Notices* of Tuesday, 16 June 2009, by Mr. St-Arnaud (Chambly).

(Sessional Paper No. 534-20090618)

Mr. President tabled the following:

The Strategic Plan 2009-2012 of the Auditor General of Québec;

(Sessional Paper No. 535-20090618)

The following Decisions from the Office of the National Assembly, dated 11 June 2009:

Decision 1473 concerning the regulation to amend the regulation respecting the remuneration and conditions of employment of the staff of Members holding parliamentary functions at the National Assembly and the regulation respecting Members' allowances (Règlement modifiant le Règlement sur la rémunération et les conditions de travail du personnel des cabinets de l'Assemblée nationale et le Règlement sur les allocations des députés);

(Sessional Paper No. 536-20090618)

18 June 2009

Decision 1477 concerning the regulation respecting the transfer of appropriations from Programmes 1 and 2 to Programme 3 of the 2006-2007 budget (Règlement concernant les virements de crédits des programmes 1 et 2 au programme 3 du budget de l'exercice financier 2008-2009).

(Sessional Paper No. 537-20090618)

Presenting Reports from Committees

Mr. Paquet (Laval-des-Rapides), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Public Finance, which, on 17 June 2009, heard the interested parties with respect to Private Bill 206, An Act to amend the Act to amend the charter of La Mutuelle Ecclésiastique d'Ottawa, and examined this Bill clause-by-clause. The report does not contain any amendments to the Bill.

(Sessional Paper No. 538-20090618)

The report was concurred in.

Mr. Kelley (Jacques-Cartier), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Social Affairs, which met on 16 and 17 June 2009 for clause-by-clause consideration of Bill 26, An Act respecting clinical and research activities relating to assisted procreation. The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 539-20090618)

Mrs. Malavoy (Taillon), chairman, tabled the following:

Reports from the Committee on Planning and the Public Domain, which, on 17 June 2009, heard the interested parties with respect to the following Private Bills and examined these Bills clause-by-clause:

200, An Act respecting Ville de Malartic. The report contains certain amendments to the bill;

(Sessional Paper No. 540-20090618)

The report was concurred in.

18 June 2009

201, An Act respecting Ville de Boucherville. The report does not contain any amendments to the bill;

(Sessional Paper No. 541-20090618)

The report was concurred in.

204, An Act respecting Ville de Brownsburg-Chatham. The report does not contain any amendments to the bill;

(Sessional Paper No. 542-20090618)

The report was concurred in.

205, An Act respecting Ville de Saint-Hyacinthe and Ville de Shawinigan. The report contains an amendment to the bill;

(Sessional Paper No. 543-20090618)

The report was concurred in.

208, An Act concerning an immovable occupied by Ville de Boucherville. The report does not contain any amendments to the bill;

(Sessional Paper No. 544-20090618)

The report was concurred in.

209, An Act respecting Ville de Gaspé. The report contains an amendment to the bill;

(Sessional Paper No. 545-20090618)

The report was concurred in.

210, An Act respecting Ville de Sainte-Catherine-de-la-Jacques-Cartier and Ville de Lac-Sergent. The report contains an amendment to the bill;

(Sessional Paper No. 546-20090618)

The report was concurred in.

212, An Act respecting Ville de Mont-Saint-Hilaire. The report contains certain amendments to the bill;

(Sessional Paper No. 547-20090618)

The report was concurred in.

18 June 2009

213, An Act respecting Ville de Percé, Ville d'Amos and Ville de Rouyn-Noranda. The report does not contain any amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 548-20090618)

The report was concurred in.

Mr. Bernier (Montmorency), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Culture, which, on 17 June 2009, heard the interested parties with respect to Private Bill 207, An Act respecting 75D rue Sainte-Ursule, Québec, and examined this Bill clause-by-clause. The report does not contain any amendments to the Bill.

(Sessional Paper No. 549-20090618)

The report was concurred in.

Mr. Legault (Rousseau), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Transportation and the Environment, which, on 17 June 2009, held public hearings within the framework of special consultations on Bill 28, An Act respecting the boundaries of the waters in the domain of the State and the protection of wetlands along part of the Richelieu River.

(Sessional Paper No. 550-20090618)

Presenting Petitions

Mrs. Beaudoin (Rosemont) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the funding of the Auberges du coeur du Québec, and signed by 20 citizens of Montreal.

(Sessional Paper No. 551-20090618)

18 June 2009

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Sklavounos (Laurier-Dorion) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the use of therapeutic blankets, and signed by 11,490 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 552-20090618)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. McKay (L'Assomption) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the integration of the city of L'Assomption into phase I of the Train de l'Est project, and signed by 2022 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 553-20090618)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mrs. Marois, Leader of the Official Opposition, tabled the following:

A report, dated May 2008, concerning the training needs of Québec's private nursing home personnel.

(Sessional Paper No. 554-20090618)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mrs. Thériault, Minister for Social Services, tabled the following:

Copy of an electronic mail message, dated 19 February 2009, sent by Mrs. Mariette Lanthier, Director General of the Association des résidences et centres d'hébergement et de soins de longue durée privés du Québec, concerning a meeting held on 17 February 2009.

(Sessional Paper No. 555-20090618)

18 June 2009

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mrs. Courchesne, Minister of Education, Recreation and Sports, tabled the following:

Copy of an excerpt from a document entitled "Stratégie d'action jeunesse 2009-2014 : Enrichir le Québec de sa relève".

(Sessional Paper No. 556-20090618)

At the request of Mr. President, Mr. Bonnardel (Shefford) withdrew certain words deemed unparliamentary.

At the request of Mr. President, Mr. Bolduc, Minister of Health and Social Services, withdrew certain words deemed unparliamentary.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mrs. Lapointe (Crémazie) tabled the following:

Copy of a letter, dated 11 June 2009, addressed to Mr. Jean Charest, Premier, from Mmes. Francine Du Sault, Diane Goulet, Louise Spénard, Messrs. Claude Durand, René-Jean Fournier and Marcel Loyer, members of the Conseil des aînés, concerning the eventual resignation of Mr. Georges Lalande, President of the Conseil des aînés.

(Sessional Paper No. 557-20090618)

Motions Without Notice

Mr. Charest, Premier, moved:

THAT, pursuant to sections 106 and 107 of the *Public Service Act* (R.S.Q., c. F-3.1.1), Me Denise Cardinal, lawyer for the Ministère de la Justice, be named a member of the Commission de la fonction publique for a term of five years, beginning on 20 July 2009.

Mr. Charest, Premier, then tabled the following:

The curriculum vitae of Me Denise Cardinal and an excerpt from the *Public Service Act*.

(Sessional Paper No. 558-20090618)

18 June 2009

The question was put on this motion; a recorded division was taken as required for the application of section 106 of the *Public Service Act*.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **38** in Appendix)

Yeas: **115** Nays: **0** Abstentions: **0**

Mr. Charest, Premier, moved:

THAT, pursuant to sections 58, 58.1 and 58.3 of the *Charter of Human Rights and Freedoms* (R.S.Q., c. C-12), the following persons be named part-time members of the Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse for a term of five years, beginning on 22 June 2009:

Human rights and freedoms sector: Me Adelle Blackett, professor at McGill University, Mrs. Hélène Simard, information officer for the Government of Québec, Me Harry Pierre-Étienne, criminal and legal prosecutor;

Youth rights protection sector: Mrs. Julie Desrosiers, professor at Universit   Laval, in replacement of Mr. François Ch  nier, and Mr. Pierre Michaud, retired lawyer, in replacement of Mrs. Louise Fournier.

Mr. Charest, Premier, then tabled the following:

The curriculum vitae of the five commissioners and an excerpt from the *Charter of Human Rights and Freedoms*.

(Sessional Paper No. 559-20090618)

The question was put on the motion; a recorded division was taken as required for the application of section 58 of the *Charter of Human Rights and Freedoms*.

18 June 2009

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **39** in Appendix)

Yeas: **115** Nays: **0** Abstentions: **0**

Mr. Khadir (Mercier), Mrs. Roy, Leader of the Second Opposition Group, Mrs. Marois, Leader of the Official Opposition, and Mr. Charest, Premier, made a few comments on the occasion of the adjournment of the Assembly until the next sessional period.

Mr. President also made a few comments.

At 12.08 o'clock p.m., Mr. President suspended the proceedings for a few minutes.

The proceedings resumed at 12.16 o'clock p.m.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84.1 (3) and 185, Mrs. Bouillé (Iberville), Mr. Lessard, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, Mr. Grondin (Beauce-Nord) and Mr. Khadir (Mercier) jointly moved:

THAT the National Assembly urge the Federal Minister of Fisheries to lift the moratorium on cod fishing imposed in the southern Gulf of St. Lawrence, and that she ensure that the socio-economic impact of such a decision on Québec fishermen is taken into consideration.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 84.1 (2) and pursuant to Standing Order 146, Mr. Dupuis, Government House Leader, moved:

18 June 2009

THAT the Committee on Labour and the Economy hold a general consultation on Bill 57, Forest Occupancy Act, and hold public hearings beginning on 1 September 2009;

THAT all briefs and requests to be heard be submitted to the Secretariat of Committees by 12 August 2009;

The Minister of Natural Resources and Wildlife shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

Introduction of Bills

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 232, Mr. Dupuis, Government House Leader and Minister responsible for the Reform of Democratic Institutions, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

62 An Act to amend the Lobbying Transparency and Ethics Act

The motion was carried.

Accordingly, Bill 62 was introduced in the Assembly.

Government Bills

Passage in Principle

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 236 and 237, Mr. Dupuis, Government House Leader and Minister responsible for the Reform of Democratic Institutions, moved, –That Bill 62, An Act to amend the Lobbying Transparency and Ethics Act, do now pass in principle.

The motion was carried and Bill 62 was accordingly passed in principle.

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved that Bill 62 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee of the Whole.

The motion was carried.

18 June 2009

Committee of the Whole

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved that the Assembly resolve itself into a Committee of the Whole for the clause-by-clause consideration of Bill 62, An Act to amend the Lobbying Transparency and Ethics Act.

The motion was carried.

Bill 62 was considered in Committee of the Whole, and thereupon reported.

The report was concurred in.

Passage

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 22 and 230, Mr. Dupuis, Government House Leader and Minister responsible for the Reform of Democratic Institutions, moved the passage of Bill 62, An Act to amend the Lobbying Transparency and Ethics Act.

The motion was carried and, accordingly, Bill 62 was passed.

At the request of Mr. Dupuis, Government House Leader, and by leave of the Assembly to set aside Standing Order 94, the Assembly deferred the debate on the report from the Committee on Public Administration, which heard: on 20 May 2009, the Chairman of the Régie des alcools, des courses et des jeux on its performance, the issuing of permits and supervision; and on 3 June 2009, the Deputy Minister of Education, Recreation and Sports, the Chief Executive Officer of the Collège d'enseignement général et professionnel de Lévis-Lauzon, and the Director General of the Collège d'enseignement général et professionnel de Chicoutimi, concerning the business relations of general and vocational colleges with partners. The Committee also held deliberative meetings on 31 March 2009, on 19 and 20 May 2009, and on 2 and 3 June 2009 with regard to this mandate. The report contains 14 recommendations.

18 June 2009

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage

Mr. Bolduc, Minister of Health and Social Services, moved the passage of Bill 34, An Act to amend various legislative provisions concerning specialized medical centres and medical imaging laboratories.

After debate thereon, the motion was carried on division, Mr. Khadir (Mercier) recording his dissent.

Accordingly, Bill 34 was passed.

Mr. Bolduc, Minister of Health and Social Services, moved the passage of Bill 43, Tobacco-related Damages and Health Care Costs Recovery Act.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 43 was passed.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, the Assembly took Notices of Proceedings in Committees.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Dupuis, Government House Leader, convened the following Committee:

- the Committee on Transportation and the Environment, to continue and conclude its clause-by-clause consideration to Bill 28, An Act respecting the boundaries of the waters in the domain of the State and the protection of wetlands along part of the Richelieu River.

18 June 2009

Government Bills

Report Stage

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 252 and 253, the Assembly took into consideration the report from the Committee on Social Affairs on its clause-by-clause consideration of Bill 26, An Act respecting clinical and research activities relating to assisted procreation.

The report was concurred in.

Passage

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 230, Mr. Bolduc, Minister of Health and Social Services, moved the passage of Bill 26, An Act respecting clinical and research activities relating to assisted procreation.

A debate arose thereon.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 21, the proceedings continued beyond 1.00 o'clock p.m.

The debate being concluded, the motion was carried and, accordingly, Bill 26 was passed.

Mrs. St-Pierre, Minister of Culture, Communications and the Status of Women, moved the passage of Bill 32, An Act to amend the Act respecting the professional status and conditions of engagement of performing, recording and film artists and other legislative provisions.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 32 was passed.

18 June 2009

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Institutions its clause-by-clause consideration of Bill 21, An Act to amend the Professional Code and other legislative provisions in the field of mental health and human relations, together with the amendment handed in by Mrs. Weil, Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions.

The amendment was declared in order.

The amendment was carried.

The report, as amended, was concurred in.

Passage

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 230, Mrs. Weil, Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions, moved the passage of Bill 21, An Act to amend the Professional Code and other legislative provisions in the field of mental health and human relations.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 21 was passed.

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Social Affairs on its clause-by-clause consideration of Bill 51, An Act respecting the representation of certain home childcare providers and the negotiation process for their group agreements, and amending various legislative provisions.

The report was concurred in.

18 June 2009

Passage

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 230, Mr. Tomassi, Minister of Families, moved the passage of Bill 51, An Act respecting the representation of certain home childcare providers and the negotiation process for their group agreements, and amending various legislative provisions.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 51 was passed.

Mrs. Beauchamp, Minister of Sustainable Development, Environment and Parks, moved the passage of Bill 42, An Act to amend the Environment Quality Act and other legislative provisions in relation to climate change.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 42 was passed.

Presenting Reports from Committees

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Ouellette (Chomedey), member, tabled the following:

A report from the Committee on Transportation and the Environment, which met on 17 and 18 June 2009 for clause-by-clause consideration of Bill 28, An Act respecting the boundaries of the waters in the domain of the State and the protection of wetlands along part of the Richelieu River. The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 560-20090618)

Government Bills

Report Stage

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 252 and 253, the Assembly took into consideration the report from the Committee on Transportation and the Environment on its clause-by-clause consideration of Bill 28, An Act respecting the boundaries of the waters in the domain of the State and the protection of wetlands along part of the Richelieu River.

The report was concurred in.

Passage

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 230, Mrs. Beauchamp, Minister of Sustainable Development, Environment and Parks, moved the passage of Bill 28, An Act respecting the boundaries of the waters in the domain of the State and the protection of wetlands along part of the Richelieu River.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 28 was passed.

Private Bills

Passage in Principle

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 268, Mrs. Maltais (Taschereau) moved the passage in principle of Private Bill 207, An Act respecting 75D rue Sainte-Ursule, Québec.

The motion was carried and Private Bill 207 was accordingly passed in principle.

18 June 2009

Passage

Mrs. Maltais (Taschereau) moved the passage of Private Bill 207, An Act respecting 75D rue Sainte-Ursule, Québec.

The motion was carried and Private Bill 207 was accordingly passed.

Passage in Principle

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 268, Mr. Bernard (Rouyn-Noranda-Témiscamingue) moved the passage in principle of Private Bill 200, An Act respecting Ville de Malartic.

The motion was carried and Private Bill 200 was accordingly passed in principle.

Passage

Mr. Bernard (Rouyn-Noranda-Témiscamingue) moved the passage of Private Bill 200, An Act respecting Ville de Malartic.

The motion was carried and Private Bill 200 was accordingly passed.

Passage in Principle

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 268, Mrs. Richard (Marguerite-D'Youville) moved the passage in principle of Private Bill 201, An Act respecting Ville de Boucherville.

The motion was carried, and Private Bill 201 was accordingly passed in principle.

18 June 2009

Passage

Mrs. Richard (Marguerite-D'Youville) moved the passage of Private Bill 201, An Act respecting Ville de Boucherville.

The motion was carried and Private Bill 201 was accordingly passed.

Passage in Principle

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 268, Mrs. L'Écuyer (Pontiac) moved the passage in principle of Private Bill 204, An Act respecting Ville de Brownsburg-Chatham.

The motion was carried, and Private Bill 204 was accordingly passed in principle.

Passage

Mrs. L'Écuyer (Pontiac) moved the passage of Private Bill 204, An Act respecting Ville de Brownsburg-Chatham.

The motion was carried and Private Bill 204 was accordingly passed.

Passage in Principle

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 268, Mr. Pinard (Saint-Maurice) moved the passage in principle of Private Bill 205, An Act respecting Ville de Saint-Hyacinthe and Ville de Shawinigan.

The motion was carried, and Private Bill 205 was accordingly passed in principle.

18 June 2009

Passage

Mr. Pinard (Saint-Maurice) moved the passage of Private Bill 205, An Act respecting Ville de Saint-Hyacinthe and Ville de Shawinigan.

The motion was carried and Private Bill 205 was accordingly passed.

Passage in Principle

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 268, Mrs. Richard (Marguerite-D'Youville) moved the passage in principle of Private Bill 208, An Act concerning an immovable occupied by Ville de Boucherville.

The motion was carried, and Private Bill 208 was accordingly passed in principle.

Passage

Mrs. Richard (Marguerite-D'Youville) moved the passage of Private Bill 208, An Act concerning an immovable occupied by Ville de Boucherville.

The motion was carried and Private Bill 208 was accordingly passed.

Passage in Principle

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 268, Mr. Mamelonet (Gaspé) moved the passage in principle of Private Bill 209, An Act respecting Ville de Gaspé

The motion was carried and Private Bill 209 was accordingly passed in principle.

18 June 2009

Passage

Mr. Mamelonet (Gaspé) moved the passage of Private Bill 209, An Act respecting Ville de Gaspé.

The motion was carried and Private Bill 209 was accordingly passed.

Passage in Principle

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 268, Mr. Matte (Portneuf) moved the passage in principle of Private Bill 210, An Act respecting Ville de Sainte-Catherine-de-la-Jacques-Cartier and Ville de Lac-Sergent.

The motion was carried and Private Bill 210 was accordingly passed in principle.

Passage

Mr. Matte (Portneuf) moved the passage of Private Bill 210, An Act respecting Ville de Sainte-Catherine-de-la-Jacques-Cartier and Ville de Lac-Sergent.

The motion was carried and Private Bill 210 was accordingly passed.

Passage in Principle

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 268, Mr. Curzi (Borduas) moved the passage in principle of Private Bill 212, An Act respecting Ville de Mont-Saint-Hilaire.

The motion was carried and Private Bill 212 was accordingly passed in principle.

18 June 2009

Passage

Mr. Curzi (Borduas) moved the passage of Private Bill 212, An Act respecting Ville de Mont-Saint-Hilaire.

The motion was carried and Private Bill 212 was accordingly passed.

Passage in Principle

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 268, Mr. Mamelonet (Gaspé) moved the passage in principle of Private Bill 213, An Act respecting Ville de Percé, Ville d'Amos and Ville de Rouyn-Noranda.

The motion was carried and Private Bill 213 was accordingly passed in principle.

Passage

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 22 and 35, Mr. Mamelonet (Gaspé) moved the passage of Private Bill 213, An Act respecting Ville de Percé, Ville d'Amos and Ville de Rouyn-Noranda.

The motion was carried and Private Bill 213 was accordingly passed.

Passage in Principle

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 268, Mrs. Vallée (Gatineau) moved the passage in principle of Private Bill 206, An Act to amend the Act to amend the charter of La Mutuelle Ecclésiastique d'Ottawa.

The motion was carried, and Private Bill 206 was accordingly passed in principle.

18 June 2009

Passage

Mrs. Vallée (Gatineau) moved the passage of Private Bill 206, An Act to amend the Act to amend the charter of La Mutuelle Ecclésiastique d'Ottawa.

The motion was carried and Private Bill 206 was accordingly passed.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 20, Mr. Dupuis, Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Tuesday, 15 September 2009, at 1.45 o'clock p.m.

The motion was carried.

Accordingly, at 3.43 o'clock p.m., Mr. Chagnon, Second Vice-President, adjourned the Assembly until Tuesday, 15 September 2009, at 1.45 o'clock p.m.

18 June 2009

ROYAL ASSENT

On Wednesday, 17 June 2009, at 4.09 o'clock p.m., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of Mrs. Giguère, Director of the Secretariat of Committees and Delegate of the Secretary General, the Honourable Pierre Duchesne, Lieutenant-Governor of Québec, was pleased to assent to the following Bills:

- 8 An Act to amend the Securities Act and other legislative provisions
- 45 An Act to amend various legislative provisions respecting municipal affairs
- 50 An Act to amend the Act respecting financial services cooperatives and other legislative provisions

YVON VALLIÈRES

President

18 June 2009

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion by Mr. Charest, Premier, to appoint Me Denise Cardinal as a member of the Commission de la fonction publique:

(Division No. 38)

YEAS - 115

Auclair	Charette	Kotto	Poirier
Aussant	Charlebois	Lapointe	Rathé
Bachand	Chevarie	Leclair	Rebello
<i>[Arthabaska]</i>	Corbeil	L'Écuyer	Reid
Bachand	Courchesne	Legault	Richard
<i>[Outremont]</i>	Cousineau	Léger	<i>[Marguerite-D'Youville]</i>
Beauchamp	Curzi	Lehouillier	Richard
Beaudoin	Deltell	Lemay	<i>[Duplessis]</i>
<i>[Rosemont]</i>	Diamond	Lessard	Robert
Beaudoin	Doyer	MacMillan	Rotiroti
<i>[Mirabel]</i>	Drainville	Malavoy	Roy
Béchar	Drolet	Maltais	Simard
Bédard	Dubourg	Mamelonet	<i>[Richelieu]</i>
Bergeron	Dufour	Marcoux	Sklavounos
Bergman	Dupuis	Marois	St-Amand
Bernard	Dutil	Marsan	St-Pierre
Bernier	Ferland	Matte	Thériault
Bérubé	Gagnon-Tremblay	McKay	Tomassi
Billette	Gaudreault	Ménard	Traversy
Blais	<i>[Jonquière]</i>	Moreau	Tremblay
Blanchet	Gaudreault	Morin	Trottier
Bolduc	<i>[Hull]</i>	Normandeau	Turcotte
Bonnardel	Gautrin	Ouellette	Vallée
Bouchard	Gauvreau	Pagé	Vien
Boucher	Gendron	Paquet	Villeneuve
Bouillé	Girard	Paradis	Weil
Boulet	Gonthier	Pelletier	Whissell
Caire	Grondin	<i>[Saint-Hyacinthe]</i>	
Carrière	Hamad	Pelletier	
Chagnon	Huot	<i>[Rimouski]</i>	
Champagne	James	Picard	
Charbonneau	Kelley	Pigeon	
Charest	Khadir	Pinard	

18 June 2009

On the motion by Mr. Charest, Premier, to appoint substitute commissioners to the Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse:

(Division No. 39)

(Identical to Division No. 38)